

2016 臺灣國際陶藝雙年展

TAIWAN CERAMICS BIENNALE

2016 臺灣國際陶藝雙年展為作品競賽展，以「觀 Concept」為徵件精神，共有來自全球五大洲、48 個國家、369 位陶藝家參賽。初審由 7 位國際評審依作品影像評比，共計有 30 個國家、122 位參賽者入選，決賽則邀請評審親臨臺灣，進行為期 2 天的原件評審，選出首獎 2 名、金獎 2 名、銀獎 2 名、銅獎 2 名、優選 5 名及評審推薦獎 7 名，共 20 位獲獎陶藝家。

本屆臺灣國際陶藝雙年展得獎及入選作品，承載了藝術家獨特的創作思想，體現陶藝本質特色與多元的觀點及創作表現。當代陶藝是在傳統陶瓷的基礎上發展的藝術形式，從傳統出發，探討新的創作可能性，藝術家利用藝術創作重新賦予物件新生命，提升其藝術能量、延伸創意與其前瞻性，正是一種自我視野、語彙以至於作品存在、觀念的實踐，佐以陶藝創作思維、概念的改變，激發藝術與社會、環境以及公共領域的交流與碰撞。

The 2016 Taiwan Ceramics Biennale “Concept” received applications from 369 artists from 48 countries in five continents. In the preliminary selection process, an international jury made up of seven professionals reviewed the images of the submitted entries and selected 122 entries from 30 countries for the final selection. The seven jurors were then invited to conduct a two-day final selection meeting in Taiwan. After examining the original pieces of work and several rounds of voting and much deliberation, they reached their decision on a list of 20 winners—2 grand prizes, 2 gold prizes, 2 silver prizes, 2 bronze prizes, 5 merit prizes and 7 recommendation prizes.

The award-winning works and finalist works of this year’s Taiwan Ceramics Biennale carry the artists’ unique creative thinking and embody the nature of ceramics and diverse perspectives/creative expressions of ceramic art. Contemporary ceramic art is a form of art developed from traditional ceramics. Artists explore new creative possibilities among conventional pottery shapes. They give new life to objects. They extend their artistic energy, creativity and visions to their artwork. Whether an expression of tangible figure or intangible ideas, ceramic artwork is an articulation of vision and a practice of ideas. Those pieces of art are not merely some visible objects. They are also interpretations of ways of thinking about ceramic art and platforms where art collides and intertwines with the society, environment and public sphere.



首獎 Grand Prize

小島修 Osamu Kojima
懷舊 15 TWT-02 Nostalgia15 TWT-02
日本 Japan

本屆以「陶觀」為展覽核心與架構，為使觀者能有概念性瞭解，將實際展出的 119 件作品，透過各藝術家闡述之主題與表現形式分為「陶器・非器」、「觀物・非物」兩大主題，探尋陶藝材質、功能、創作形式與空間及創作概念表達的關係。希望能透過引導性的主題式介紹及作品的視覺展示再現，引領觀者觀賞作品、反應觀點及觀念交流，進入藝術家的世界，掌握作品本質及現代陶藝創作的面貌與國際脈動。

This year’s Taiwan Ceramics Biennale, with a core structure centered on the theme “Concept”, has further categorized the 119 pieces of art into two sub-themes based on artist’s statements and forms of expression, in order to help the viewers to obtain a general understanding of the artwork and of the relationships among materials, functions, forms, space and creation concepts. The two sub-themes are “Ceramics Beyond Vessels” and “Concept Beyond Objects”. However it is still hoped that the sub-themes for and the visual display of the works of art may guide viewers in their appreciation, reflection and exchanging ideas as they navigate the world of those artists and learn the nature of the artwork and the trends of modern ceramic art.

首獎 Grand Prize

吳育霽 Wu, Yu-pei
土 Clay
臺灣 Taiwan

金獎 Gold Prize

Kosmas Ballis
新人類紀元 Anthropocene
美國 USA

金獎 Gold Prize

Joshua Clark
半幅蒙太奇 Half Frame Montage
美國 USA



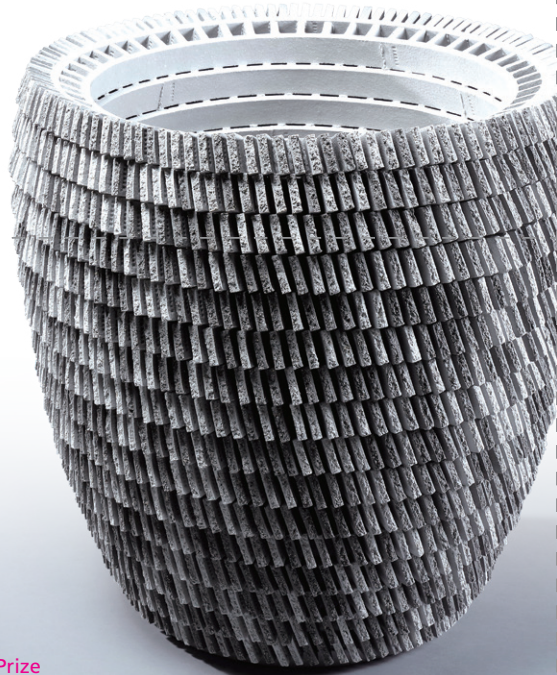
陶器・非器 Ceramics Beyond Vessels

陶瓷器皿，予人感覺是個古老技藝、形式傳統，著重於功能性的價值。現代藝術家試著以新意打破界限，讓人對陶瓷器皿產生新觀感。本屆雙年展作品其中 42 件作品的創作理念與表現形式，以傳統陶瓷觀點出發，有將作品化為實用工藝與裝飾藝術，有的作品則結合傳統古老技藝與現代設計，除了以不同的方式處理表面與形制，也著重在「器」的雙重角色。

功能性用具從內涵探索既是概念衍伸的承載體，非一般常見的具體器物，同時聚焦於陶藝本質的探討、器皿存在的典型意象與意想。無論是固體、液體，或者是無形的文化記憶、聲音、光線、時間、空間及生活體驗等載體，藝術家皆企圖透過陶土捏塑將之具體化，並將器皿的功能性結構，建構出另一種「器」。

Ceramic vessels have left people with impressions of ancient art, traditional forms, and the functional-oriented. Today, many artists try to break conventional boundaries with fresh ideas and to bring people new perspectives on ceramic vessels. In this year’s Taiwan Ceramics Biennale, ceramics are elaborated in 42 works in a traditional perspective. It is translated into utilitarian craftsmanship in some of the works, or is combined with modern designs in some other works. Although those works of art are with different surface treatments, forms and structures, they all touch upon the dual roles of “vessels”.

They are also bearers of content, emphasizing discussion of the nature of ceramic art and typical images/thoughts of the existence of vessels. Whether the content which those works bear is tangible (solids or liquids) or intangible (cultural memory, sound, light, time, space and life experiences), the artists have made their efforts to give a visual form to their thoughts, to deconstruct the functional structure of vessels, and to reconstruct it into a new form.



銅獎 Bronze Prize

裴世眞 Bae, Sejin
等待果陀 Waiting for Godot
韓國 Korea

1 優選 Merit Prize

田中哲也 Tanaka Tetsuya
光輝・繭 Kagayaki-cocoon
日本 Japan

2 優選 Merit Prize

李正元 Lee, Jeongwon
之間・之外 Between, Beyond
韓國 Korea

3 評審推薦獎 Recommendation Prize

McDonald Jordan
九杯 9 Serving Vessels
美國 USA

4 評審推薦獎 Recommendation Prize

簡志達 Chien, Chih-ta
內在・漫遊 2 Inner Self, Meander 2
臺灣 Taiwan



陶博館
Yingge
Ceramics Museum
新北市立鶯歌陶瓷博物館
23942 新北市鶯歌區文化路200號
No. 200, Wenhua Rd., Yingge Dist.,
New Taipei City 23942, Taiwan (R.O.C.)
Tel: +886-2-8677-2727 Fax: +886-2-8677-4104
http://www.ceramics.ntpc.gov.tw



廣告

觀物非物 Concepts Beyond Objects

銀獎 Silver Prize
許芝綺 Hsu, Chih-chi
絕對零度的直白
The Candidness of
Absolute Zero
臺灣 Taiwan



藝術就如語言、文字，為創作者傳達訊息、理念的方式，如同古希臘哲學家亞里斯多德對藝術與美課題之分析，藝術家不僅透過藝術創作再現眼見的真實，將自我的感受、情感、想像力及詮釋，以形式的表現而保存（具體的物件），且傳達給觀者，達到資訊與意念（抽象的事件、情感與思維）的溝通，同時是人與時空、環境、與大地自然相連結的重要媒介。在此 77 件現代陶藝作品中，不妨從物件轉化的觀點思索，藝術家將單純的實體物件，各以獨特的形式呈現，透過複合媒材探索、釉料與色彩的運用、土的質地與造型雕塑、裝飾表現，賦予理念的詮釋展出，進而使成為獨立、看似抽象卻具體實踐其概念的藝術物件，帶出多面向的議題：【擬仿自然生物形態・檢視萬物之無常】、【形制建構與形塑・物件解構與轉化】、【當代社會文化現象表露・自然與文明之辯證】、【記憶轉述・記錄敘事與反思】等。

藝術家在各自鑽研的場域，嶄露多元文化實力與人文精神價值，將泥土手捏再造，傳達自主、獨特的現代陶藝語彙，使觀者在觀看立體空間物件的同時，因各自的感官認知不同，感受出不同且獨有的視覺經驗。藝術創作、其形式內容與觀者的觀感（理智與情感認知）間形成了一種互動關係，觀者從作品的觀看，進到情之觀感的過程中，內在心靈與外在物象的相互觸動，幻化成自我意識與新陶觀。

**1 評審推薦獎
Recommendation Prize**
Ilona Romule
黑色方塊 Black Squares
拉脫維亞 Latvia

**2 評審推薦獎
Recommendation Prize**
梁定國 Leung, Ting-kwok
人生終站系列 Destination V
加拿大 Canada

**3 評審推薦獎
Recommendation Prize**
木野智史 Satoshi Kino
蘆 Oroshi
日本 Japan

Art to artists is language and words they use to communicate their messages and thoughts. Aristotle's analysis of art and beauty indicates that artists reproduce the truth in front of their eyes, and record and convey their feelings, emotions, imagination and interpretation to their viewers in the form of shapes (tangible objects); and that art is a means of communication of information and ideas (abstract events, emotions and thinking) as well as an important medium connecting human beings and time, space, the environment and the earth. In this year's Taiwan Ceramics Biennale, 77 pieces of art set forth object transformation. The artists of those pieces present tangible objects in unique forms. They interpret their thoughts by making use of mixed materials, glazes, colors, textures of clay, shapes and decorations, and present individual artistic objects that are seemingly abstract but concretely represent their creators' ideas: "Mimicking the forms in nature; Observing the impermanence", "Construction and formation; Deconstruction and transformation", "Presentation of cultural phenomena in modern society; Dialectic of nature and civilization", "Passing through the memories; Recording the narrative and reflection", etc..

The participating artists, with their own specialties, show their cultural strengths and humanistic values in their artwork. They shape soil into distinct forms in their own languages of modern ceramic art, and through which different viewers gain different visual experiences due to different perceptions. In that context, an interactive relationship among art creation, content and viewer's perception (cognition, sense and sensibility) is formed; and new concepts will emerge from the transition from sense to sensibility and the interaction between inner mind and external things.

優選 Merit Prize
Ljubica Jovic Knezevic
宇宙幻覺
The Illusion of the Universe
in a Metaphysical Beauty of
Simulacrum
塞爾維亞 Serbia



銅獎 Bronze Prize
Eleanor Swan
不久前的昔日頌
Ode To a Not Too Distant Past
愛爾蘭 Ireland



銀獎 Silver Prize
柳溪 Lu, Xi
彼岸 Nirvana
中國大陸 China

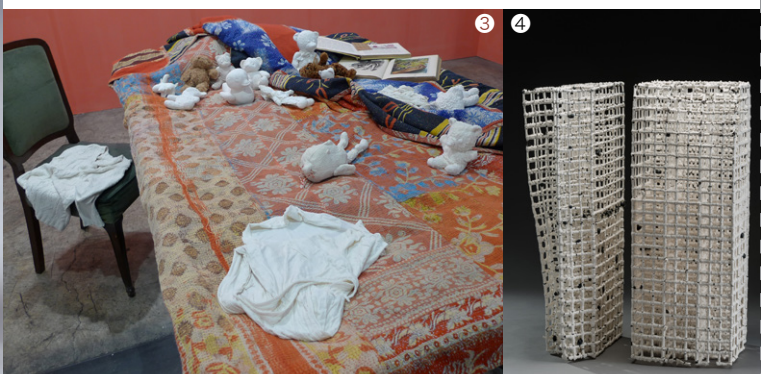


**1 評審推薦獎
Recommendation Prize**
Stanislaw Brach
黃金 Gold
波蘭 Poland

**2 評審推薦獎
Recommendation Prize**
Lisa Creskey
富蘭克林夫人的夢一席柯拉絲
Lady Franklin's Dream — Sycorax
加拿大 Canada

3 優選 Merit Prize
謝淑婷 Sara Tse
陶戲 no.5 Ceramic Play No. 5
中國大陸(香港) China(Hong Kong)

4 優選 Merit Prize
林善春 Lim, Sang-choon
時間建構 Construction of Time
新加坡 Singapore



新北市政府
New Taipei City Government

陶藝 CONCEPT

TCB 2016 臺灣國際陶藝雙年展
TAIWAN Ceramics Biennale

2016. 07.15

2017. 01.02

新北市立鶯歌陶瓷博物館
New Taipei City Yingge Ceramics Museum
三樓特展室
3F Exhibition Room